

一 被子的大地

罗伯特·斯蒂文森，有改动



wǒ bìng le zhǐ hǎo tǎng zài chuángshàng
我病了，只好躺在床上，
diàn liǎng gè zhěn tóu zài nǎo dai dǐ xià
垫两个枕头在脑袋底下，
yí jiàn jiàn wán jù dōu zài wǒ shēn biān
一件件玩具都在我身边，
jiào wǒ zhěng tiān dōu kuài huó lè hā hā
叫我整天都快活，乐哈哈。

yǒu shí hou yòng yí gè zhōng tóu guāng jǐng
有时候，用一个钟头光景，
wǒ qiáo zhe qiān zhì de bīng dīng xíng jūn
我瞧着铅制的兵丁行军，
tā men chuān zhe bù tóng de jūn fú
他们穿着不同的军服，
cāo liàn zài bèi dān pū chéng de mào mì shān lín
操练在被单铺成的茂密山林。

yǒu shí hou wǒ ràng wǒ de chuán duì
有时候，我让我的船队，
zài chuáng dān de hǎi yáng shàng chéng fēng pò làng
在床单的海洋上乘风破浪，
yào bu bǎ shù mù hé fáng wū yí kāi
要不，把树木和房屋移开，
zài chuángshàng zhù qǐ yí zuò gāo lóu dà shà
在床上筑起一座高楼大厦。

wǒ shì gè lì liàng chāo qiáng de jù rén
我是个力量超强的巨人，
zài zhěn tóu duī chéng de shān shàng shǒu wèi
在枕头堆成的山上守卫，
mò mò de wàng zhe miàn qián de shān gǔ hé píng yuán
默默地望着面前的山谷和平原，
zuò yǒu qù de bèi zi dà dì de zhǔ rén
做有趣的被子大地的主人。

The land of the quilt.

I was sick and had to lie in bed,
Put two pillows under my head,
Piece of toys by my side,
Makes me happy all day, haha.

Sometimes, in one hour,
I watched soldiers, made of lead,
march,
They wore different uniforms,
And marched in the dense forest
covered by the bedsheet.

Sometimes I let my fleet of ships,
Ride the waves on the sea of sheets,
Or move trees and houses aside,
To build a tall building on my bed.

I am a mighty giant,
Standing guard on a hill of pillows,
Looking silently at the valleys and
plains before me,
I am the master of the land of the
quilt.

Additional note: another word for 被子 is
blanket.

二月亮渴了

薛卫民，有改动



gān hàn de xià tiān tiān kōng kě le yuè liàng hé nà xiē xiǎo xīng xīng kě le
干旱的夏天，天空渴了，月亮和那些小星星渴了。

hǎo xīn cháng de tài yáng shuō wǒ gěi nǐ men shèng xiē shuǐ lái hē ba
好心肠的太阳说：“我给你们盛些水来喝吧。”

tài yáng cóng dà dì shàng hé liú lǐ wāng yáng dà hǎi lǐ zhēng qǐ wú shù de xiǎo
太阳从大地上、河流里、汪洋大海里，蒸起无数的小
shuǐ zhū ér xiǎo shuǐ zhū chéng qún jié duì de shēng dào tiān kōng jiù zhè yàng tiān kōng hē dào
水珠儿。小水珠成群结队地升到天空。就这样，天空喝到
le shuǐ yuè liàng hé xīng xīng hē dào le shuǐ tā men bù kě le
了水，月亮和星星喝到了水，它们不渴了。

hē shèng de shuǐ yuè liàng hé xiǎo xīng xīng yòu huán gěi dà dì huán gěi hé liú hé dà
喝剩的水，月亮和小星星又还给大地，还给河流和大
hǎi tā men pō ya pō ya
海，它们泼呀、泼呀——

yǔ sī cóng tiān shàng piāo xià lái le xiǎo péng yǒu dùn shí huān hū qǐ lái pāi zhuó shǒu
雨丝从天上飘下来了，小朋友顿时欢呼起来，拍着手
hǎn xià yǔ lóu xià yǔ lóu
喊：“下雨喽！下雨喽！”

The moon is thirsty.

In the **dry summer**, the sky is **thirsty**, the moon and those little stars are thirsty.

The **kind-hearted** sun said, "Let me bring you some water to drink."

The sun **vaporized** countless small drops of water from **land, rivers, and oceans**. Small water droplets rose into the sky in groups. In this way, the sky drank the water, the moon and the stars drank the water, and they were not thirsty anymore.

After drinking, the moon and little stars gave back the leftover water to the land, rivers and oceans. The water splashed and splashed—

The rain fell from the sky, and the children immediately **cheered**, clapping their hands and shouting: "It's raining! It's raining!"



tàn xiǎn
探险

宋飞龙

zhè ge dòng xué
这个洞穴

hěn shén mì
很神秘

yǒu chuáng yǒu zhuō yǒu yǐ
有床 有桌 有椅

hǎo xiàng yǒu rén
好像有人

zhù zài zhè lǐ
住在这里

zhè ge dòng xué
这个洞穴

hěn qí tè
很奇特

bì shàng huà mǎn bì huà
壁上画满壁画

dòng dǐng guà zhe zhōng rǔ shí
洞顶挂着钟乳石

yì shǎn yì shǎn de guāng diǎn
一闪一闪的光点

dào chù fēi wǔ
到处飞舞

ō shì bú shì
噢 是不是

shì bú shì gù shì lǐ de
是不是故事里的

jīng líng
精灵?

Adventure.

This cave
Is very mysterious

There is a bed, a table and chairs
It looks like someone
lives here

This cave
Is very strange
There are murals on the wall
Stalactites hanging on the roof

Twinkle of light
Flashing around
Oh, are they
Fairies found in stories?



yīn yīn liáng liáng de zhè ge dòng
阴阴凉凉的这个洞

xué yōu shēn yōu jìng
穴幽深幽静

wǒ zhēng dà le yǎn jīng
我睁大了眼睛

zhè lǐ qiāo qiāo nà lǐ mō mō
这里瞧瞧那里摸摸

kàn kan yǒu shén me
看看有什么

kě yí de jiǎo yìn
可疑的脚印

kàn kan néng bù néng fā xiàn
看看能不能发现

shén me zhòng dà de mì mì
什么重大的秘密

hū rán
忽然

dòng wài chuán lái jiǎo bù shēng !
洞外传来脚步声！

shì shuí
是谁？

shì yě shòu ?
是野兽？

shì guài wù ?
是怪物？

hái shì dòng xué de zhǔ rén ?
还是洞穴的主人？

jiǎo bù
脚步

shēng yuè lái
声越来越

yuè xiǎng yuè lái
越响越来越

yuè jìn
越近

wǒ bǐng xī jìng qì
我屏息静气

gǎn jǐn duǒ zài jiǎo luò lǐ
赶紧躲在角落里

This **dark and damp** cave

Is eerily quiet

I opened my eyes wide

Look here, touch there

See what's there

Suspicious footprints

See if I can find

A big **secret**

Suddenly

Footsteps outside the cave!

Who is it?

Is it a beast?

Is it a **monster**?

Or the owner of the cave?

Footsteps

Getting louder

Getting closer

I **hold my breath**

Hide in the corner

wǒ de xīn
我的心

yuè tiào yuè kuài
越跳越快

kuài yào tiào chū le shēn tǐ
快要跳出了身体

rán hòu
然后

wǒ tīng dào mā ma zài qiāo mén
我听到妈妈在敲门

tā dǎ kāi fáng mén
她打开房门

wèn wǒ duǒ zài fáng lǐ gàn shén me
问我躲在房里干什么？

wǒ zhàn qǐ shēn
我站起身

shén mì de mī mī xiào bù xiǎng gào sù tā
神秘地眯眯笑不想告诉她

wǒ zhèng zài wán zhe
我正在玩着

jǐn zhāng yòu jīng xiǎn de
紧张又惊险的

tàn xiǎn yóu xì
探险游戏

My heart

Beats faster and faster

About to jump out of the body

Then

I hear mom **knocking on the door**

she opens the door

Asks me what I'm doing hiding in the
room?

I stood up

Smiling, being secretive

Don't want to tell her that

I'm playing

An **exciting and thrilling**

adventure game

Not for sale – distributed freely for education purpose.

More resources at https://multilingual-malaysian.github.io/SRJJC_resources/